

COMISSÃO LATINO-AMERICANA  
DE AVIAÇÃO CIVIL



LATIN AMERICAN CIVIL  
AVIATION COMMISSION

COMISIÓN LATINOAMERICANA DE AVIACIÓN CIVIL

SECRETARÍA  
APARTADO 27032  
LIMA, PERÚ

CLAC/CE/76-NI/03  
23/03/09

**LXXVI REUNIÓN DEL COMITÉ EJECUTIVO DE LA CLAC**

(Isla de Pascua, Chile, 5 y 6 de abril de 2009)

**Cuestión 1 del  
Orden del Día:**

**Declaración Conjunta de la CACC, OATA e IATA sobre Impuestos de  
Aviación Civil y Cargos en el mundo Árabe**

(Nota informativa presentada por la Secretaría)

**Antecedentes**

1. El pasado 07 de marzo de 2009 se recibió la “Declaración Conjunta de la CACC, OATA e IATA sobre Impuestos de Aviación Civil y Cargos en el mundo Árabe” acerca del trabajo conjunto que estos Organismos vienen realizando en temas relacionados a los impuestos y cargos aplicados a la aviación civil en el mundo Árabe.

2. El texto completo de la Declaración se acompaña como **Adjunto 1** y la traducción no oficial del mismo como **Adjunto 2**.

**Medias propuestas a la reunión**

3. Se invita a los Estados miembros a tomar conocimiento de la información presentada.

**Joint Declaration by ACAC, AACO and IATA on  
Civil Aviation Taxes and Charges in the Arab world**

Source: ACAC, AACO and IATA

07/03/2009

ACAC (Arab Civil Aviation Commission), AACO (Arab Air Carriers Organization), and IATA (International Air Transport Association) are working jointly to address issues related to taxes and charges levied on civil aviation in the Arab world. The three organizations will work with the relevant entities of each individual country in the Arab world to help them better adhere to the ICAO Policy on charges and taxes.

This initiative is based on a joint mandate given to ACAC and AACO by the ACAC Executive Council and AACO Executive Committee and is supported by IATA's position on taxes and charges.

Recognizing that:

- Air transport is vital to the economic development and growth of Arab countries;
- The airline industry creates substantial value for its customers, employees and the wider economy;
- Unjustified airport and ANSP charges as well as taxes discourage air traffic and have a detrimental effect on the wider economy;
- The world and the aviation industry are suffering from an unprecedented economic crisis, making it more urgent than ever for all industry stakeholders to maximize cost efficiency and cost reduction.

ACAC, AACO and IATA call for the following:

1. A meaningful consultation process between airlines and providers to ensure that the economic, service quality and capacity needs of both parties are understood and that a balance is struck.
2. Transparency in sharing financial and other information on operations with airlines to assist them in verifying and justifying the costs involved in providing the services.
3. Cost-relationship between charges and taxes and the cost of services provided, such that all aviation charges and taxes are reinvested into the facilities and services for which they were levied.
4. An equitable charges structure where no users are burdened with costs not properly allocable to them according to sound accounting principles.
5. Productivity and cost-effectiveness improvements which translate into lower charges to the airlines.
6. Compliance with all other principles of ICAO's Policies on Charges for Airports and Air Navigation Services (Doc 9082).

## (TRADUCCIÓN NO OFICIAL)

### **Declaración Conjunta de la CAAC, OATA e AITA sobre Impuestos de Aviación Civil y Cargos en el mundo Árabe**

Fuente: CAAC, AACO e IATA

07/03/2009

La CAAC (Comisión Árabe de Aviación Civil), la OATA (Organización Árabe de Transportistas Aéreos), y la AITA (Asociación Internacional de Transporte Aéreo) están trabajando conjuntamente para tratar temas relacionados a los impuestos y cargos que se cargan en la aviación civil en el mundo Árabe. Las tres Organizaciones trabajarán con las entidades pertinentes de cada país individual en el mundo Árabe para ayudarlos a que se adhieran mejor a la política de la OACI en cargos e impuestos.

Esta iniciativa está basada en un mandato conjunto dado a la CAAC y a la OATA por el Consejo Ejecutivo de la CAAC y por el Comité Ejecutivo de OATA y es apoyado por la posición de la AITA sobre impuestos y cargos.

Reconociendo que:

- El transporte aéreo es vital para el desarrollo de la economía y crecimiento de los países Árabes;
- La industria de aerolíneas crea un valor sustancial para sus clientes, trabajadores y la economía más amplia;
- Cargos aeroportuarios injustificados y ANSP así como impuestos pone freno al tráfico aéreo y tiene un efecto perjudicial en el desarrollo de la economía más amplia;
- El mundo y la industria de aviación están sufriendo una crisis económica sin precedentes, haciendo aún más urgente que todos los involucrados en la industria maximicen eficiencia y reducción de costos.

CAAC, OATA y AITA demandan lo siguiente:

1. Un proceso de consulta significativo entre aerolíneas y proveedores para asegurar que la economía, calidad de servicio y necesidad de capacidad de ambas partes sean comprendidas y se alcance un balance.
2. Transparencia en el intercambio de información financiera y otras sobre operaciones con aerolíneas para apoyarlos en verificar y justificar los costos implicados en la prestación de los servicios.
3. Relación-costos entre cargos e impuestos y el costo del servicio prestado, tal que todos los cargos de aviación e impuestos sean reinvertidos en instalaciones y servicios por lo que fueron cargados.
4. Una estructura de cargos equitativos donde que ningún usuario sea agobiado con costos no asignados correctamente a ellos de acuerdo con principios contabilizados sólidos.
5. Mejora de productividad y costo-rendimiento que se traduzca en cargos bajos a las aerolíneas.
6. Conformidad con otros principios de las políticas de OACI sobre Cargos para Aeropuertos y Servicios de Navegación Aérea (Doc 9082).